

**SK**

**SK**

**SK**



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 9.11.2010  
KOM(2010) 653 v konečnom znení

2010/0320 (NLE)

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

**o plnení podmienok Chorvátskou republikou, pokiaľ ide o dokončenie prvého prechodného obdobia podľa Mnohostrannej dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Islandskou republikou, Republikou Čierna Hora, Nórske kráľovstvom, Rumunskom, Srbskou republikou a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove<sup>1</sup> o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru**

---

<sup>1</sup> Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1. KONTEXT NÁVRHU

#### • Dôvody a ciele návrhu

V roku 2006 Rada prijala Mnohostrannú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a ôsmimi pridruženými stranami tvoriacimi región západného Balkánu, menovite Albánsko, Bosna a Hercegovina, Bulharsko, Chorvátsko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Rumunsko, Srbsko a Čierna Hora a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove<sup>2</sup> o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru (ECAA) (ďalej len „dohoda“) (Rozhodnutie Rady 2006/682/ES, Ú. v. EÚ L 285, 16. 10. 2006, s. 1.).

Cieľom dohody je začleniť susedné krajiny EÚ do existujúceho vnútorného trhu leteckej dopravy Európskej únie, ktorý zahŕňa 27 členských štátov EÚ, Nórsko a Island. Osem pridružených strán juhovýchodnej Európy súhlasilo, že budú plne uplatňovať právne predpisy Európskej únie v oblasti letectva („acquis Európskej únie“). Keď sa acquis začne plne vykonávať, letecké spoločnosti ECAA budú mať otvorený prístup k rozšírenému európskemu jednotnému trhu v oblasti leteckej dopravy.

Dohodou sa leteckým spoločnostiam všetkých strán poskytuje prístup k priamym službám medzi ich vlastným územím a územiami ostatných strán. Ďalšie práva sú spojené s dodržaním osobitných prechodných ustanovení týkajúcich sa jednotlivých pridružených strán tak, ako sú ustanovené v dohode, ktoré sa medzi jednotlivými stranami líšia.

V prípade Chorvátska si dokončenie prvej prechodnej etapy vyžaduje zavedenie prvkov základu európskeho acquis v oblasti leteckej dopravy, ako aj, *inter alia*, ratifikáciu Montrealského dohovoru a zriadenie nezávislého regulačného úradu manažmentu letovej prevádzky. Realizácia týchto krokov prináša posilnené obchodné práva európskym a chorvátskym leteckým spoločnostiam, predovšetkým ďalšie služby („piata sloboda“) na niektorých územiach, na ktoré sa táto dohoda vzťahuje.

V článku 27 ods. 3 dohody sa ustanovuje, že postupný prechod každej pridruženej strany na úplné uplatňovanie dohody podlieha hodnoteniu Európskej únie.

V novembri 2009 navštívila delegácia odborníkov členských štátov a Európskej komisie sprevádzaná členmi úradu Taiex Záhreb, aby vykonali rozsiahle posúdenie, ako Chorvátsko vykonáva acquis Európskej únie v oblasti letectva. Posúdenie potvrdilo, že Chorvátska republika splnila podmienky pre dokončenie prvého prechodného obdobia ustanoveného v protokole IV k dohode. Tieto kladné závery posúdenia boli oznámené členským štátom a chorvátskej vláde a budú prezentované na zasadnutí Spoločného výboru ECAA, ktoré sa má konať v decembri 2010.

---

<sup>2</sup> Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

## • **Všeobecný kontext**

Dohoda o ECAA je jasne koncipovaná ako otvorený rámec dostupný európskym krajinám, ktoré si želajú plne sa začleniť do európskeho jednotného trhu v oblasti letectva.

Prínosy dohody sú značné, pretože dohoda :

- vytvára nové trhové príležitosti na to, aby sa medzi potenciálnych zákazníkov začlenilo celkovo 52 miliónov obyvateľov Balkánu, čím sa vytvára jednotný trh v oblasti letectva pozostávajúci z 35 krajín a viac než 500 miliónov ľudí. Letecká doprava medzi EÚ a juhovýchodnou Európou nedávno zaznamenala výrazný nárast, až o 121 % od roku 2001 ,a tento trend by sa prostredníctvom úplného začlenenia do spoločného trhu v oblasti leteckej dopravy urýchlil,
- generuje nové príležitosti pre priemysel a zákazníkov, najmä vzhľadom na výrazný rozvoj turizmu v pobrežných regiónoch. Podľa predpovedí pohybu lietadiel sa v období medzi rokmi 2005 až 2011 v tomto regióne predpokladá priemerná ročná miera rastu viac ako 6 % per annum. V regióne je potenciálne 414 letísk, na ktoré sa môžu prevádzkovať lety, existuje teda príležitosť dosiahnuť ďalší nárast. Výsledkom bude čoraz dostupnejšia letecká doprava pre väčší počet ľudí. Okrem toho sa dohodou v dôsledku zjednodušenia vlastníctva a pravidiel kontroly, ktoré sú zahrnuté v bilaterálnych dohodách, uľahčia kapitálové toky z oboch strán,
- zaväzuje všetkých osem partnerov ECAA, aby pokračovali v zosúladowaní svojich právnych predpisov s právnymi predpismi EÚ, čo by malo vyústiť do rovnako prísnych noriem v oblasti ochrany a bezpečnosti, ako aj do spravodlivej hospodárskej súťaže v celej Európe,
- odstraňuje pretrvávajúce trhové obmedzenia letov medzi EÚ a Balkánom, čím sa vyrovnávajú rozdiely východiskových podmienok medzi dopravcami EÚ,
- odstraňuje existujúce prekážky v systéme manažmentu letovej prevádzky,
- zaväzuje krajiny regiónu, aby spolupracovali a zlepšovali medziregionálne vzťahy na prospech ďalšej európskej integrácie a
- zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý bude zodpovedný za riešenie otázok týkajúcich sa interpretácie alebo uplatňovania tejto dohody.

Nezávislé potvrdenie pokroku Chorvátska pri vykonávaní acquis je dobrou správou vo všetkých týchto ohľadoch a je dobrým signálom pre ostatné pridružené strany, ktoré prechádzajú na plný prístup k Európskemu jednotnému trhu v oblasti leteckej dopravy.

## • **Existujúce platné ustanovenia v oblasti návrhu**

Mnohostranná dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskom, Chorvátskom, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Islandom, Čiernou Horou, Nórskom, Rumunskom, Srbskom a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru (Ú. v. L 285, 16. 10. 2006, s. 3).

- **Súlrad s inými politikami a cieľmi Únie**

Tento návrh je v súlade s leteckou dopravnou politikou Európskej únie pre rozvoj vonkajšej politiky Spoločenstva v oblasti letectva (KOM(2005) 79 v konečnom znení), predovšetkým so zreteľom na jej susedskú politiku.

## 2. KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Konzultácia nie je ako súčasť vykonávania existujúcej dohody o ECAA potrebná, členské štáty a pridružené strany dohody sú však zainteresované na priebežnej báze.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

*Hlavné organizácie/odborníci, ktorí poskytli konzultácie*

Ako súčasť procesu monitorovania pokroku Chorvátskej republiky pri vykonávaní acquis v oblasti leteckej dopravy prebehla v novembri 2009 rozsiahla hodnotiaci návšteva, ktorá potvrdila, že krajina plní podmienky potrebné na dokončenie prvého prechodného obdobia. Hodnotiacu delegáciu tvorili odborníci v oblasti hospodárskeho riadenia, bezpečnosti a manažmentu letovej prevádzky (ATM) členských štátov a pracovníci Komisie z GR pre mobilitu a dopravu a z úradu Taiex.

- **Posúdenie vplyvu**

Posúdenie vplyvu nebolo vykonané.

## 3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Návrh splní povinnosti vyplývajúce z prijatia Dohody o ECAA Európskou úniou a jej členskými štátmi.

- **Právny základ**

Článok 27 ods. 4 a Protokol IV k Mnohostrannej dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskom, Chorvátskom, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Islandom, Čiernou Horou, Nórskom, Rumunskom, Srbskom a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity sa uplatňuje, ak návrh nemá vplyv na oblasť, ktorá patrí do výlučnej právomoci Únie.

Ciele návrhu sa nemôžu dosiahnuť primeraným spôsobom opatrením členských štátov z týchto dôvodov:

Mnohostranná dohoda o EACC bola uzatvorená na úrovni Únie a akékoľvek rozhodnutie o fungovaní tejto dohody sa môže prijať len na úrovni Únie.

Návrh je preto v súlade so zásadou subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z tohto(týchto) dôvodu(-ov):

Návrh pomôže podporiť ďalšie právne zblížovanie medzi Európskou úniou a Chorvátskou republikou v oblasti poskytovania služieb v odvetví leteckej dopravy a uľahčí bezpečné a efektívne cestovanie leteckou dopravou.

Členské štáty a Chorvátska republika budú pokračovať v plnení tradičných administratívnych úloh, ktoré vykonávajú v súvislosti s medzinárodnou leteckou dopravou, ale podľa spoločných jednotne uplatňovaných predpisov.

- **Výber nástrojov**

Navrhovaný nástroj: rozhodnutie Rady.

Iné prostriedky by neboli primerané z týchto dôvodov:

V článku 27 ods. 4 a protokole IV k Mnohostrannej dohode sa predpokladá, že Rada prijme takéto rozhodnutie po potvrdení, že Chorvátska republika spĺňa podmienky pre dokončenie prvého prechodného obdobia.

#### **4. VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

#### **5. DODATOČNÉ INFORMÁCIE**

- Členské štáty EHP:

Toto rozhodnutie má vplyv na členské štáty EHP, Nórsko a Island ako spolusignatárov Mnohostrannej dohody.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

**o plnení podmienok Chorvátskou republikou, pokiaľ ide o dokončenie prvého prechodného obdobia podľa Mnohostrannej dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Islandskou republikou, Republikou Čierna Hora, Nórske kráľovstvom, Rumunskom, Srbskou republikou a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove<sup>3</sup> o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru**

**(Text s významom pre EHP)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Mnohostrannú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Islandskou republikou, Republikou Čierna Hora, Nórske kráľovstvom, Rumunskom, Srbskou republikou a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove<sup>4</sup> o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru („dohoda o ECAA“), a najmä na jej článok 27 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V článku 27 ods. 1 dohody sa ustanovujú prechodné ustanovenia medzi stranami.
- (2) V protokole IV k dohode sa ustanovujú prechodné ustanovenia medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej.
- (3) V článku 27 ods. 3 dohody sa ustanovuje, že postupný prechod každej pridruženej strany k úplnému uplatňovaniu dohody o ECAA podlieha posúdeniu Európskou úniou.
- (4) Posúdením, ktoré zorganizovala Európska komisia, sa potvrdilo, že Chorvátska republika splnila podmienky pre dokončenie prvého prechodného obdobia ustanoveného v protokole IV k dohode.
- (5) V článku 27 ods. 4 sa ustanovuje, že ak Európska únia usúdi, že pridružená strana splnila podmienky pre dokončenie prechodného obdobia, rozhodne, že príslušná

---

<sup>3</sup> Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

<sup>4</sup> Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

pridružená strana je spôsobilá na prechod do ďalšieho prechodného obdobia, či prípadne na úplné zaradenie do Spoločného európskeho leteckého priestoru.

- (6) Rada je presvedčená, že Chorvátska republika splnila podmienky pre dokončenie prechodného obdobia ustanoveného v protokole IV k dohode,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Chorvátska republika je spôsobilá na prechod do druhého prechodného obdobia podľa protokolu IV k Mnohostrannej dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Islandskou republikou, Čiernou Horou, Nórske kráľovstvom, Rumunskom, Srbskou republikou a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove<sup>5</sup> o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru.

V Bruseli [...]

*Za Radu*

---

<sup>5</sup> Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.